

## CSU Music Events Season Pass

Enjoy a discount on Department of Music spring 2012 performances with the **Music Flex Pass**. Receive admission to all music events for just \$100/adult, and \$75/CSU students. With several dozen performances this spring, the pass provides tremendous savings over buying Individual tickets. Contact the UCA Ticket Office at (970) 491-2787 or in person at the window in the Griffin Lobby.

## Upcoming Events

Event	Event Date	Location	Time
Combined Choir and Orchestra (East-West Week)	4/27 - 04/28	Griffin Concert Hall	7:30 P.M.
YPO One Act Fest	04/27 - 04/29	Studio Theatre	7:30 P.M.
Wind Ensemble & Symphonic Band	04/29	Griffin Concert Hall	2:00 P.M.
Virtuoso Series: Blue Ridge Trio	04/30	Organ Recital Hall	7:30 P.M.
Collaborative Piano Recital	05/03	Organ Recital Hall	7:30 P.M.
Senior Dance Showcase	5/04 - 5/05	University Dance Theatre	8:00 P.M.
CSU Opera Theatre Workshop	5/04 - 5/05	Organ Recital Hall	7:30 P.M.
Senior Dance Showcase	05/05	University Dance Theatre	2:00 P.M.
Virtuoso Series: Thomas Murray, Organ	05/07	Organ Recital Hall	7:30 P.M.
YPO Theatre: Stone Cold Dead Serious by Adam Rapp	05/04 - 05/05	2nd Floor Acting Lab	8:00 P.M.
YPO Theatre: Stone Cold Dead Serious by Adam Rapp	05/04 - 05/05	2nd Floor Acting Lab	2:00 P.M.
Marching Band Leadership Camp	06/24 - 06/27	UCA	All Day
51st Summer Music Camp	07/08 - 07/13	UCA	All Day

**Colorado State University**  
UNIVERSITY CENTER FOR THE ARTS

event calendar • e-newsletter registration

[www.CSUSchooloftheArts.com](http://www.CSUSchooloftheArts.com)

Tickets: (970) 491-ARTS (2787) [www.CSUArtsTickets.com](http://www.CSUArtsTickets.com)

Information: (970) 491-5529

Meet Me at the UCA  
Season "Green" Sponsor



University Inn  
Thank you for your continued support

**Colorado State University**  
UNIVERSITY CENTER FOR THE ARTS

Meet Me at the UCA

**Virtuoso Series Concert:**  
Todd Queen, tenor & Cao Jin, soprano  
with Joel Bacon & Tan Yaru, piano

April 26, 2012  
7:30 P.M.  
Organ Recital Hall

### Program

- "Liebeslied", op.51.no.5..... Robert Schumann (1810-1856)  
"Requiem", op.90.no.7  
"Widmung", op.25
- From *Schwanengesang* D.95.7 ..... Franz Schubert (1797-1828)  
Das Fischermädchen  
Ständchen  
Der Atlas
- "Der Hirt auf dem Felsen" op.129 ..... Franz Schubert (1797-1828)
- From *Mörrike Lieder* ..... Hugo Wolf (1860-1903)  
Verborgenheit  
Fussreise
- "Selige Nacht" ..... Joseph Marx (1882-1964)
- From *Spanisches Liederspiel* Op.74 ..... Robert Schumann (1810-1856)  
In der Nacht
- Pause -----
- From *Cycle of Holy Songs* ..... Ned Rorem (b. 1923)  
Psalm 134  
Psalm 142  
Psalm 148
- From *Il Barbiere di Siviglia* ..... Gioachino Rossini (1792-1868)  
"Una voce poco fa"
- From *Das Land des Lächelns* ..... Franz Lehar (1870-1948)  
"Dein ist mein ganzes Herz"
- From *Der Favorit* ..... Robert Stolz (1880-1975)  
"Du sollst der Kaiser meiner Seele sein"  
Chang Lin, violin
- From *Don Giovanni* ..... W.A. Mozart (1756-1791)  
"Ma qual mai s'offre, o dei"
- 马铃薯响来玉鸟唱
- "Tonight" From *West Side Story* ..... Leonard Bernstein

Friends of the UCA at Colorado State University recognizes those who support music, theater and dance at Colorado State University.

Thank you to our patrons and alumni for your generosity. Note: The names featured are those of our supporters in 2011 and 2012. The list is updated once a month.

If your name is not represented here e-mail [Marilyn.Bistline@colostate.edu](mailto:Marilyn.Bistline@colostate.edu).

# Performer Bios

## Todd Queen, tenor

Dr. Todd Queen, Associate Professor of Voice, is Chair of the Department of Music, Theatre and Dance in the College of Liberal Arts at Colorado State University in Fort Collins, Colorado. Todd Queen became Opera Fort Collins Artistic Director in 2004, chosen as successor by OFC Founder Elizabeth Elliott. His experience as an operatic tenor has led to numerous credits as an opera stage director. Queen has recently cultivated those experiences in a new direction, that of arts administrator and international arts ambassador. In 2009 Queen traveled to Asia with CSU leaders to forge a partnership with East China Normal University in Shanghai, where he was named Visiting Professor. He plans a similar partnership at Hansel University in Korea in 2010. In addition, in summer 2011 he will serve as Artistic and Stage Director of Opera Orvieto, a three-week intensive Italian musical experience. Queen previously served on faculty with Operafestival di Roma, where he taught voice and directed the Opera Workshop program. Dr. Queen’s voice students have been selected for prestigious young artist programs in the US and abroad, including Central City Opera Apprentice Program, AIMS in Austria, and Operafestival di Roma. Former students are currently attending top tier conservatories and graduate schools, including Eastman and Indiana University, and have placed in the district and regional finals of the Metropolitan Opera National Council auditions.

Todd Queen joined the CSU voice faculty in 2001 as Assistant Professor of Voice and Director of Colorado State Opera. He previously taught at North Dakota State University, Alfred University, and Syracuse University. Dr. Queen earned the DMA and MM degrees from the prestigious Eastman School of Music after completing his undergraduate degree at Brigham Young University in Utah. He is a member of College Music Society, National Association of Teachers of Singing (NATS) and a former NATS Intern, chosen as one of 12 young teachers from the US and Canada to work with renowned master teachers in an 10-day intensive seminar. Queen is regularly invited as a guest judge and panelist for the Classical Singer Convention, most recently in Chicago and Brooklyn NY. Todd Queen’s credits as opera director include Mozart’s *Così fan tutte*, *Don Giovanni*, and *Le Nozze di Figaro*, a double bill of *Cavallaria Rusticana* and *Pagliacci*, Verdi’s *Falstaff*, Puccini’s *La Bohème*, Lehár’s *The Merry Widow*, Carlisle Floyd’s *Susannah*, Copland’s *The Tender Land*, Britten’s *Albert Herring*, and Gilbert and Sullivan’s *The Mikado* and *Pirates of Penzance*.

Todd Queen continues an active performing career that includes faculty and guest recitals, master classes, and solo engagements with national and regional opera companies, orchestras, choruses, and concert series. His operatic roles include Eisenstein in *Die Fledermaus*, Don Basilio in *Le Nozze di Figaro*, Tamino in *Die Zauberflöte*, the title role *Candide*, Fenton in *Falstaff*, Steuermann in *Der fliegende Holländer*, Male Chorus in *Rape of Lucretia*, Borsa in *Rigoletto*, El Remendado in *Carmen*, and St. Brioche in *Merry Widow*. He has sung with Sacramento Opera, Operafestival di Roma, Opera Fort Collins, Fargo-Moorhead Opera, Lyric Artists of the West, Fort Collins Symphony Orchestra, the Fargo-Moorhead Symphony and the Rochester Philharmonic Orchestra. Orchestral engagements include tenor soloist in *Carmina Burana* with Cheyenne Symphony and tenor soloist in *Messiah* with Larimer Chorale. His oratorio roles include Lucas in Haydn’s *The Seasons*, Mendelssohn’s *Elijah*, the Evangelist in Bach’s *St. John Passion*, Uriel in Haydn’s *Creation*, Handel’s *Messiah*, Mozart’s *Requiem*, Beethoven *Symphony #9*, and Bach’s *Magnificat*. He has been a guest soloist with The Larimer Chorale, Colorado Repertory Singers, Utah Valley Chorus and Orchestra, Southwest Symphony and Chorus, Alpine Chorale, Longmont Symphony and Chorale, Cheyenne Symphony, Grand Forks Symphony Orchestra, and the Rochester Oratorio Society.

## Cao Jin, soprano

Dr. Cao Jin graduated from Shanghai Conservatory of Music under the supervision of Professor Ni Chengfeng for the Bachelor degree. Later on she joined Shanghai Opera House as an opera singer. From 1998 to 2002 Dr. Cao Jin studied at the University of Art in Berlin, Germany and achieved Master Diploma in Vocal Music. In 2004 with the support of China Scholarship Council, she further studied at University of Music and Drama Art in Vienna, Austria and got the doctor degree in Vocal Music with excellence.

Dr. Cao Jin has been awarded for three times in the international vocal contests and she has played the leading roles in a lot of operas, such as *Turandot*, *Rosenkavalier*, *La Boheme*, *Die Zaubefloeter*, *Don Giovanni*, *Ariadner*. With the cooperation with *das Sinfonie Orchester Berlin*, *Brandengburger Symphoniker*, *Bulgaria Radio Symphony*

**Individuals (\* = deceased)**  
Mr. Leonard R. and Mrs. Jane F. Abels  
Ms. Retha L. Alongi  
Ms. Norma L. Andersen  
Mr. Brandon A. Anderson  
Mr. Grant A. Anderson  
Mr. Mason B. and Mrs. Meg Anderson  
Mr. Paul L. and Mrs. Melissa T. Anderson  
Anonymous Donors FY2012  
Mr. Matthew R. Anonson and Mr. Paul E. Giberson  
Ms. Jane P. Babcock  
Mr. Adam and Mrs. Jennifer Bailey  
Mr. John W. and Mrs. Kelly L. Bailey  
Mrs. Laura C. Baker  
Ms. Maria T. Barben  
Mr. Bart and Mrs. Beth Bartholomew  
Mr. Selby S. and Mrs. Linda E. Batty  
Mr. Henry A., III and Mrs. Betty A. Bauer  
Ms. Cleo L. Bauer-Papagni  
Dr. Nasrin Begum  
Dr. Laurence A. and Dr. Carol J. Belliote  
Mr. Brian A. and Mrs. Kimberly K. Bell  
Ms. Linda G. Bell  
Ms. Heather M. Bellotti  
Mr. John J. and Mrs. Kathleen A. Bennett  
Mr. Kevin Beggenschneider  
Beverly F. Martin Trust  
Mr. Gary E. and Mrs. Mary F. Birdsell  
Ms. Marilyn Bistline  
Dr. LaVon F. Blaess, Ph.D.  
Ms. Marilyn J. Bodwell  
Ms. Katie M. Boeder  
Mr. Dennis and Mrs. Carolyn Bookstaber  
Mr. Terry D. Boucher  
Dr. James W. Boyd, Sr. and Dr. Sue E. Charlton  
Dr. Robert E., III and Mrs. Sally S. Braddy  
Dr. Norman D. Brammert\*  
Dr. F. Jay Breidt, Ph.D.  
Mrs. J.avena C. Broeren  
Mr. Brian D. and Mrs. Joann L. Brooks  
Mr. Jeff and Mrs. Diane Brooks  
Mr. Kent A. and Mrs. Julie D. Brown  
Mr. Ronald E. Brown  
Mr. Kenneth G. and Mrs. Bernice D. Bueche  
Mr. John R., Jr. and Mrs. Eve M. Buggarin  
Dr. Carl R. and Mrs. Jill C. Bughardt  
Mr. Bryan and Mrs. Natalie B. Burningham  
Dr. Morris U. and Mrs. Frances J. Burns  
Mr. James K. Burrell and Ms. Katherine Marquardt  
Dr. Stephen E. and Mrs. JoAnne Z. Busch  
Mrs. Beverly J. Byrne  
Mrs. Vicki A. Cabanis  
Ms. Betty Cabb  
Mr. Kenneth L. Callaway  
Mr. Stuart R. and Mrs. Mary E. Campbell  
Mr. Bryan J. and Mrs. Dana L. Carey  
Mr. Robert N.\* and Mrs. Barbara S. Cavama  
Ms. Margaret R. Coch  
Ms. Constance A. Chau  
Mrs. Joyce N.M. Chesnut  
Ms. Alexandria V. Christy  
Mr. Jonathan A. Clifton  
Ms. Marilyn E. Cockburn  
Mr. Arthur A. and Mrs. Theresa A. Cole  
Mr. John and Mrs. Nina Coleman  
Ms. Vanessa Conway  
Mrs. Janet M. Cook  
Ms. Roberta H. Cook  
Mr. Philip N. Cooper  
Mr. William A. and Mrs. Victoria G. Cotton  
Dr. David A. and Mrs. Edna D. Crocker  
Mr. Robert D. Cromwell  
Ms. Betty S. Cromwell-Hatch\*  
Mr. Jonathan A. Cross  
Mr. Michael and Mrs. Shirley Culp  
Dr. Robert S. Custer  
Mrs. Jeanette P. Dansereau  
Mr. Ronald J. and Mrs. Cynthia A. David  
Mr. Donald K. and Mrs. Camie Davis  
Dr. William B., Ph.D. and Mrs. Carol N. Davis  
Mr. Brinton S., Jr. and Mrs. Carolyn B. Deighton  
Mr. Michael and Mrs. Susan Deines  
Mr. William L. Dell  
Dr. C. George, D.V.M. and Mrs. Ruth H. Dewell  
Mrs. Lucille M. Dickens\*  
Mr. Wendel H. Diebel\*  
Mr. David L. and Mrs. Patricia A. Dietermann  
Mr. Jeremy W. Dillon  
Mrs. Denise R. Dobson  
Mr. David N. and Dr. Edna M. Donar, Ph.D.  
Mrs. Sherril Downey

Ms. Jana L. Doyle  
Mrs. Patsy J. Dyckman  
Ms. Bernice L. Echols\*  
Ms. Amelia E. Elacqua  
Dr. C. Michael and Mrs. Elizabeth T. Elliott  
Ms. Janet Emmanuel  
Ms. Tatiana D. Engelmann-Corp  
Mr. Leonard W. and Mrs. Susan L. Epstein  
Mr. David A. and Mrs. Susan F. Erickson  
Ms. Laura J. Fagan  
Ms. Patricia L. Fashing  
Mr. Roger T. and Mrs. Patricia C. Felton  
Mr. Harry L. and Mrs. Phyllis Ferguson  
Dr. William W., D.D.S. and Mrs. Ellen F.\* Ferguson  
Mr. Brooke D. Finkenbinder  
Dr. Javier and Mrs. Karin Fischer  
Ms. Talia Fischer  
Mr. Wayne A. and Mrs. Susan Fithian  
Mr. Henry J. Forlyce  
Mrs. Caren M. Fox  
Ms. Janet E. Franco  
Mr. James K. and Mrs. Wendy W. Franzen  
Mr. Raymond C. and Mrs. Karin A. French  
Mr. Richard S. Frey  
Ms. Amber M. Frickey  
Ms. Kelly S. Frisby  
Ms. Margaret B. Frohberg  
Mr. Timothy E. and Mrs. Susan E. Fuchtmann  
Ms. Beth A. Gaele  
Dr. Carol J. Gamble, D.V.M.  
Mrs. Frances Garth  
Mrs. Melinda M. Gattrell  
The Reverend Robert A. and Mrs. D. June Geller  
Mr. Mark L. and Mrs. Patricia K. Gembarowski  
Mr. Allan L. Gernis  
Mrs. Kern L. George  
Dr. Johannes and Mrs. Senina Gessler  
Dr. Bruce L. and Dr. Helen M. Gibbons  
Ms. Louise E. Giebel  
Ms. Amy S. Giertz  
Dr. Ann M. Gill, Ph.D.  
Mr. Christopher J. Gilmore and Ms. Shelly K. Stem-Gilmore  
Mr. Rick C. and Mrs. Dee A. Gilmore  
Mr. Robert P. and Mrs. Patricia E. Godwin  
Mr. Stewart V. and Mrs. Sheron A. Golden  
Mrs. Maurice V. and Mrs. Mary Goode  
Mr. David A. Goodman  
Dr. James R. and Mrs. Evelyn R. Goodman  
Mr. Michael J. Gordon and Ms. Jennifer L. Jones  
Dr. Charles A., M.D. and Mrs. Madeline M. Greeb  
Mr. Robert E. and Mrs. Kristy A. Greene  
Dr. William J., Sr. and Mrs. Jean S. Griswold  
Mr. Thomas C. and Mrs. Jean P. Grove  
Mr. Eric E. Gullett  
Ms. Carol A. Hall  
Mr. David Hale  
COL.H.E., USAF (RET) and Mrs. Carol K. Halac  
Mr. Gene C. Hamilton  
Mr. Robert T. and Mrs. Marlene N. Hartcastle  
Mr. James K. and Mrs. Dianne H. Hauper  
Mrs. Grace K. Harris  
Ms. Jackie L. Harris  
Mr. Larry E. and Ms. Deborah K. Harris  
Mr. Rodney C. Harris and Ms. Jane Susanski-Harris  
Ms. Norma L. Hastings  
Mr. Richard P. Hays  
Mr. William R. Henderson  
Ms. Linda J. Henry  
Mr. John G. Hemanson  
Mr. Douglas M. Highfield  
Dr. John C. Hill  
Ms. Nancy R. Hill  
Ms. Fan L. Hing  
Ms. Linda L. Hinshaw  
Mr. Gary E. and Mrs. Carol A. Hixon  
Dr. Robert W. Hoffert  
Mr. James L. and Mrs. Deborah C. Homan  
Mr. Oliver J. Homan  
Mr. David R. Hopkins  
Mr. Daniel A. and Ms. Hope M. Hosier  
Mrs. Juanita L. Howard  
Mr. Ming Tang Huang and Ms. Lisa K. Woolhiser  
Mr. George E. Huner  
Mrs. Frances A. Ingram, LOTR  
Dr. Douglas N. and Mrs. Wendy A. Ishii  
Professor Koichi Ishiyama  
Mrs. Catherine C. Janonis  
Ms. D. Sheila Jennings  
Mr. Charles J. and Mrs. Sharon A. Jensen  
Mr. Frank E. Jensen  
Mr. George A. Jbilian

Dr. Frederick A. and Mrs. Antonia E. Johnson  
Dr. James J., Ph.D. and Mrs. Sharon A. Johnson  
Ms. Abigail B. Jones  
Ms. Dana L. Jones  
Mr. James C., III and Mrs. Eileen G. Jones  
Mr. Thomas C. and Mrs. Patricia A. Jones  
Mr. Walton L. Jones  
Dr. Pierre Y. and Dr. Helga Julien  
Ms. Tracy Jungren  
Mrs. Alyce M. Kaehler  
Mr. Leo R. and Mrs. Mary Lou Kallinger  
Ms. Sue E. Kandel  
Dr. John C., Ph.D. and Mrs. Julie A. Karbula  
Mr. Kaspar A. Keil  
Mr. James H. and Mrs. JoAnn F. Kelly  
Dr. Robert B. and Mrs. Mary V. Kelman  
Mr. William A. and Mrs. Sarah L. Kempbell  
Ms. Charlotte Kendrick  
Mr. Arthur E. and Dr. Anita A. Pena  
Ms. Erin M. Pempfeyer  
Mr. Cory J. Petersen  
Mr. Anthony D. and Mrs. Kathleen A. Pfifer  
Mr. Loren L. and Mrs. Patricia Pinkerman  
Mr. Steven H. and Mrs. Nancy Pohlman  
Mr. Marc D. Pomeroy  
Ms. Sarah B. Pratt  
Mrs. Jeannine A. Kline  
Dr. Jane E. Kneller, Ph.D.  
Mr. David P. Knight\*  
Mr. Thomas P. and Mrs. Jahnna M. Knight  
Mr. Christopher Kozzol and Ms. Katherine E. Woods  
Mr. Oliver J. and Mrs. Renee F. Krahn  
Mr. Robert A. and Mrs. Lisa G. Kreutz  
Dr. Harry F. Kruedeberg  
Mr. Curtis F. and Mrs. Nancy H. Kruger  
Ms. Beverly A. Kurtz  
Mr. Vernon J. LaBau  
Mr. Richard K. Lantz and Ms. I. Cristal Martinez  
Ms. Julie A. Lechanski  
Dr. Peter, D.V.M. and Mrs. Jane L. Ledeter  
Ms. Soonmi Lee  
Ms. Russell J. Leggett  
Ms. Veronica L. Lim  
Mr. Jack Lin and Ms. Caroline Wang  
Mr. Jack L. and Mrs. Veronica L. Lindeman  
Mrs. Katherine A. Lindgren  
Dr. David H. and Mrs. Peggy W. Lindstrom  
Dr. Arthur T. and Mrs. Shen L. Linell  
Mr. Ben Loeffler  
Dr. James W. and Mrs. Patricia L. Long  
Dr. Kelly A. Long  
Mr. Vernon L. and Mrs. Nancy L. Lowry  
Mrs. Mary L. Lynch  
Mr. Ronald J. Lynch  
Mrs. Mary W. Lyons  
Mr. Charles B. Mabank  
Ms. Sharlene P. Maestas-Barker  
Dr. Joseph A., Ph.D. and Mrs. Andrea H. Maga  
Mr. Steven A. Magill  
Mrs. Mary A. Mahony  
Mrs. Beverly F. Martin  
Dr. Robert P. and Mrs. Lois L. Martin  
Mrs. Dorothy K. Mattem  
Mr. Edgar L. and Mrs. Jori J. Maycumber  
Mr. Genald P. and Mrs. Rosemarie McDermott  
Mr. James R. McDonald\*  
Ms. Lois E. McDonald  
Mr. Stuart McDonald  
Mr. Timothy J. McKeown  
Ms. Marcia G. McLean  
Mr. Donald L. and Mrs. Patricia J. McNutt  
Ms. Sondra S. Metcalf  
Dr. Hermann\* and Dr. M. Marti Gartenbein Meyer  
Mr. Brian C. and Mrs. Kimberly O. Miller  
Mrs. Eileen E. Miyoshi  
Ms. Judith A. Mohr  
Dr. Hubert J. and Mrs. Chula J. Morel-Seytoux  
Mr. David W. and Mrs. Sarah D. Morrison  
Mr. Michael J. Morrison  
Mr. Michael D. and Mrs. Barbara J. Moshier  
Ms. Cynthia A. Mousel  
Mr. Brian R. and Mrs. Treva N. Muirhead  
Dr. Vincent G. Murphy, Ph.D.  
Mr. John P. and Mrs. Dorcas M. Mumay  
Mr. John C. and Mrs. Nancy E. Naughten  
Ms. Barbara Neal  
Ms. Valerie S. Newman  
Dr. Kenneth C. and Mrs. Hazel M. Nobe  
Dr. Howard O. and Mrs. Sonia A. Normes  
Mr. John R. and Mrs. Marlene M. Nortier  
Mr. Michael D. and Mrs. Shirley B. Nosler  
Mr. Neal F. and Dr. Cheryl F. Nuwash

Mr. John and Mrs. Karen M. Nyström  
Ms. Ednie A. O'Brien  
Mr. Robert A., III and Mrs. Mavis C. O'Connor  
Dr. Garrett J. O'Keefe and Ms. Jane Viste  
Ms. Ruth E. Oakes  
Mr. Michael D. and Mrs. Diane W. Oliberos  
Mrs. Leanne J. Olson  
Mr. Robert J. and Mrs. Linda L. Osmundson  
Mrs. Megan E. Ostendorf  
Mr. Kenneth V. Ovrebo  
Mrs. Edith B. Owens  
Dr. Philip L. and Mrs. Linda J. Painter  
Dr. Stephen and Mrs. Elsie Paninka  
Mr. Charles F., Jr. and Mrs. Emilia M. Parker  
Ms. Joan H. Patmore  
Mr. Kirk D. and Mrs. Michelle L. Pearson  
Mr. John H. and Mrs. Corinne Peck  
Mr. Arthur E. and Dr. Anita A. Pena  
Ms. Erin M. Pempfeyer  
Mr. Cory J. Petersen  
Mr. Anthony D. and Mrs. Kathleen A. Pfifer  
Mr. Loren L. and Mrs. Patricia Pinkerman  
Mr. Steven H. and Mrs. Nancy Pohlman  
Mr. Marc D. Pomeroy  
Ms. Sarah B. Pratt  
Mr. Lynn M. Pastelnik and Ms. Annette M. Mueller  
Dr. Michael T. and Mrs. Kevin D. Queen  
Ms. Marcia L. Ragonetti  
Dr. Charles L. and Mrs. Reta Ralph  
Mr. Bryan C. Redlin  
Mr. Marshall D. and Mrs. Cynthia L. Reeves  
Ms. Danae K. Rem  
Ms. Linda M. Rhea  
Robert P. & Patricia E. Godwin Trust  
Mr. Robert W. Sievers Trust  
Mrs. Amy C. Robertson  
Mr. Philip L. and Mrs. Judith R. Robinson  
Dr. Kenneth W. and Mrs. Mercedes D. Rock  
Lt. Col. Kurt E. and Mrs. Julie R. Rohloff  
Dr. Michael J. and Mrs. Bridget Ronayne  
Ms. Alice C. Rule  
Dr. William E. Runyan and Mrs. Myna H. Monfort-Runyan  
Mr. Gregory J. and Mrs. Susan M. Rutherford  
Mr. John R. and Mrs. Rebecca L. Saccardi  
Mrs. Carol M. Saliba  
Dr. Hugh W. and Dr. Barbara M. Sanborn, Ph.D.  
Mr. Scott and Mrs. Julie Sandersen  
Ms. Cheryl A. Scappaticci  
Mr. James M. and Mrs. Jennifer A. Schafer  
Mr. Kevin E. and Mrs. Cindy A. Scheueman  
Mr. Percy L. and Mrs. Jeanne B. Schmeizer  
Mr. Wayne K. Schnader  
Dr. Bradford W., Ph.D. and Mrs. Nadine H. Sheafor  
Mr. Michael D. and Mrs. Gail B. Shimmim  
Mr. Allen\* and Mrs. Cynthia T. Shier  
Dr. Craig E., Ph.D. and Mrs. Lorraine L. Shuler  
Mrs. Mary L. Shultz  
Mr. Robert W. Sievers  
Mrs. LuAnn A. Skayton  
Mr. David and Mrs. Catharine B. Sloan  
Mr. John H., III and Mrs. Karen A. Smith  
Mr. John W.\* and Mrs. Maria L. Smith  
Mr. Paul M. Smith  
Mr. Ronald M. Sobottka and Ms. Patricia A. Hendlyx  
Mr. Peter and Mrs. Kristin Sommer  
Mr. Peter R. and Mrs. Linda Sommer  
Sondra Sue Metcalf Trust  
Mr. Duane A. and Mrs. Natalie R. Spence  
Mr. Carl T. and Mrs. Karen U. Spira  
Dr. George H. Spittigerber  
Mr. Todd R. and Mrs. Debra D. Sprong  
Mr. Nicholas F. Stabile, III  
Mr. Terry D. and Mrs. Wanda M. Stanfill  
Mr. Kenneth A. Steele and Mrs. Rita B. Soto Steele  
Mrs. Holly L. Stem  
Dr. Robert E. and Mrs. Joyce A. Stevens  
Ms. Julia H. Stone  
Mr. David L. Stratton  
Mr. Matthew S. Strauch and Dr. Jonge L. Almodovar Montanez, Ph.D.  
Ms. Pat A. Stryker  
Mr. Wilbur W. and Mrs. Genakline G. Stutheit  
Ms. Arnie A. Suposs  
Ms. Doris L. Suposs  
Ms. Julieta L. Tebbs  
Mr. Genald E. and Mrs. Samia Thierstein  
Mrs. Edith B. Thompson  
Mr. Garth M. and Mrs. DeAnn M. Thompson  
Dr. Billy M. Thornton  
Dr. George C., III and Mrs. Louise F. Thornton  
Mr. Michael F. and Mrs. Shirley M. Thye

# Translations, ctd.

## Una voce poco fa

A voice has just  
echoed here into my heart  
my heart is already wounded  
and it was Lindoro who shot.

Yes, Lindoro will be mine  
I've sworn it, I'll win.  
The tutor will refuse,  
I'll sharpen my mind  
finally he'll accept,  
and happy I'll rest.

Yes, Lindoro will be mine  
I've sworn it, I'll win.  
I'm gentle, respectful  
I'm obedient, sweet, loving  
I let be ruled, I let be guided  
But if they touch where my weak spot is  
I'll be a viper and a hundred traps  
before giving up I'll make them fall

## You should be the emperor of my heart

I know a land without boundaries  
I know an empire, wherein entwine  
a thousand tender thoughts  
about my love, Rosenpfad.  
That is the land, in where I live,  
that is the empire I give to you  
on whose throne I lift you  
in the free land of my heart.

You, you, you should be the emperor of my heart.  
You, you, you should wear the purple, all alone.  
You, you, you should wield the scepter  
only you are allowed to rule there,  
you aspire to be a Conquerer there.

If you love me, you have as payment  
in my heart your crown,  
and do as you will upon the golden throne  
which my love has built for you.  
You are the Emperor, whom I choose,  
and your Wishes are orders.  
You'll be obeyed by my soul,  
which I entirely entrust to you.

## Yours is my heart alone

My whole heart is yours!  
Where you are not, I cannot be.  
Just as the flower withers  
when the sunshine doesn't kiss it!  
My most beautiful song is yours,  
since it blossoms from love alone.  
Tell me once more, my only love,  
oh, tell me once more:  
I love you!  
Wherever I go,  
I feel your nearness.  
I would like to drink in your breath  
and fall in prayer at your feet,  
yours, yours alone! How wonderful  
is your shining hair!  
Fair as a dream and full of anxious longing  
is your bright gaze.  
When I hear the sound of your voice,  
it is just like music.

# Performer Bios

Orchestra, Polish National Radio Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shanghai Philharmonic Orchestra, etc., Dr. Cao Jin has held considerable concerts home and abroad.

In 2002 Dr Cao Jin was appointed as Vocal Music discipline setter by East China Normal University. In 2007 she was promoted to be full professor and doctorate supervisor. In terms of the teaching activities, Dr. Cao Jin has directed quite a few students who won the awards in the significant vocal contests in Germany, Italy and China. Because of the outstanding instruction, she has achieved seven teaching awards both on the level of nationwide and Ministry of Education. In the recent years, Dr. Cao Jin was invited as jury for the international vocal contests held in Germany, US, Bulgaria, Italy and China.

## Tan Yaru, piano

Conductor for Music Department Choir of ECNU. She began to study in ECNU from 2000. In 2002, she started learning conducting with Wang Yan who is a young outstanding conductor in China. In 2004, she commenced her postgraduate study all the way through major in Orchestral Conducting learning with Prof. Hou Runyu. She obtained the degree of MA in 2007 and started her career in her alma mater. In 2008, she was selected as visiting scholar and studied in St. Olaf College for one semester.

Ms. Tan was the champion of both Music “Pentathlon” and Conducting in the 2<sup>nd</sup> National Basic skill Contest for College Students Majoring in Music Education. Other awards she has obtained as a conductor include: Gold medal for the Mixed Youth in the 4th World Choir Games held in Xiamen in 2006, The first place for Vocal category in the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> National Arts Exposition & Performance for University Students which is the highest level of competition promoted by the Ministry of Education in 2009 and 2012, Silver medal for Young Male Choirs in the 6th World Choir Games (championship) held in Shaoxing in 2010.

## Joel Bacon, piano

A native of New Jersey, Dr. Joel Bacon holds degrees in mathematics and organ performance from Baylor University in Waco, TX, where he was a student of Joyce Jones, and an artist diploma in organ from the Konservatorium der Stadt Wien (Vienna, Austria), where he studied with Michael Gailit. With a dissertation on the use of organ in selected orchestral works, he earned his PhD in historical musicology through a joint degree program of Vienna's University of Music and Performing Arts and the University of Vienna.

Joel Bacon has a growing reputation as a performer, teacher and scholar in North America and Europe. He has been heard in recital in Germany, Austria, France, Switzerland, Canada, and the US, and live performances have been broadcast on Austrian Radio (Ö1) and Public Radio International. He has taught at the prestigious Oundle International Festival (Cambridge, UK), at several "Pipe Organ Encounters" of the American Guild of Organists, and at other courses in the US and Canada. With the principal violist of the Munich Philharmonic, Albrecht Rohde, he has recorded a CD of music for viola and organ.

Joel Bacon currently holds the newly established Stewart and Sheron Golden Chair in Organ and Liturgical Studies, the first endowed chair in the College of Liberal Arts. Before coming to CSU, he was assistant organist of St. Thomas Lutheran Church, Munich-Grünwald, and served as frequent guest organist at the former Hapsburg imperial church, St. Augustine, Vienna.



# Translations

## Lovesong

I long to open up my heart for you;  
hearing from yours, I long for;  
how pathetic the world seems to me!  
In my mind only lives my friend,  
And nobody else, not a trace of an enemy.  
Like a sunrise (all of a sudden) I came to the conclu-  
sion!  
In my life I will make it my topmost business  
to love him,  
I keep thinking of him, my heart's bleeding,  
bereaved of strength but for to love him,  
calmly and composed; where do we go!  
I want to hold him in my arms but can not.

## Requiem

Rest from painful effort  
and from love's hot glow!  
He who longed  
to unite with Bliss  
has left  
for the dwelling of the Savior.

For him who is just, shine bright  
stars in the cell of the grave;  
for him, who is himself like a star in the night,  
will they shine,  
when he observes  
the Lord in heaven's splendour.

Intercede, holy souls!  
Holy Ghost, let solace not be lacking.  
Do you hear? A joyous song resounds,  
with festive tones,  
in which the beautiful  
angel's harp sings out:

Rest from painful effort  
and from love's hot glow!  
He who longed  
to unite with Bliss  
has left  
for the dwelling of the Savior.

## Dedication

Thou art my essence, thou my heart,  
both bliss and woe to me thou art,  
thou art the world that I discover,  
thou art the heav'n in which I hover,  
o thou my chest, deep in a grave  
To which I e'er my sorrows gave.

Thou art repose, my peaceful living,  
from heaven thou art to me given.  
That thou lov'st me ennobles me,  
thy gaze has sent me clarity,  
thy love lifts me above myself  
my loving soul, my better self.

## Fishermaiden

You beautiful fishermaiden,  
Pull your boat toward shore;  
Come to me and sit down,  
We will speak of love, hand in hand.

Lay your little head on my heart,  
And do not be too frightened;  
Indeed, you trust yourself fearlessly  
Daily to the wild sea!

My heart is just like the sea,  
Having storms and ebb and flow,  
And many beautiful pearls  
Rest in its depths.

## Serenade

My songs beckon softly  
through the night to you;  
below in the quiet grove,  
Come to me, beloved!

The rustle of slender leaf tips whispers  
in the moonlight;  
Do not fear the evil spying  
of the betrayer, my dear.

Do you hear the nightingales call?  
Ah, they beckon to you,  
With the sweet sound of their singing  
they beckon to you for me.

They understand the heart's longing,  
know the pain of love,  
They calm each tender heart  
with their silver tones.

Let them also stir within your breast,  
beloved, hear me!  
Trembling I wait for you,  
Come, please me!

# Translations, ctd.

## Atlas

I, unblessed Atlas!  
I carry a world, the entire world of pain,  
I bear the unbearable,  
And the heart within me wants to break.

Proud heart, you have wanted it thus!  
You wanted to be happy, eternally happy,  
Or eternally miserable, you proud heart,  
And now you are miserable.

## The shepherd on the rock

When, from the highest rock up here,  
Down to the valley deep I peer,  
And sing,

Far from the valley dark and deep  
Echoes rush through, in upward sweep,  
The chasm.

The farther that my voice resounds,  
So much the brighter it rebounds  
From under.

My sweetheart dwells so far from me,  
I hotly long with her to be  
O'er yonder.

I am consumed in misery,  
I have no use for cheer,  
Hope has on earth eluded me,  
I am so lonesome here.

So longingly did sound the song,  
So longingly through wood and night,  
Towards heav'n it draws all hearts along  
With unsuspected might.

The Springtime is coming,  
The Springtime, my cheer,  
Now must I make ready  
On wanderings to fare.

## Journey on foot

With my fresh-cut walking staff  
Early in the morning  
I go through the woods,  
Over the hills, and away.

Then, like the birds in the arbor  
That sing and stir,  
Or like the golden grapes  
That trace their blissful spirits  
In the first morning light

I feel in my age, too, beloved  
Adam's spring- and autumn-fever --  
God fearing,  
But not discarded:  
The first delights of Paradise.

You are not so bad, oh old  
Adam, as the strict teachers say;  
You love and rejoice,  
Sing and praise --  
As it is eternally the first day of creation --  
Your beloved Creator and Preserver.

I would like to be given to this  
And my whole life  
Would be in simple wandering wonder  
Of one such morning stroll.

## Seclusion

Oh, world, let me be!  
Entice me not with gifts of love.  
Let this heart in solitude have  
Your bliss, your pain!

What I mourn, I know not.  
It is an unknown pain;  
Forever through tears shall I see  
The sun's love-light.

Often, I am scarcely conscious  
And the bright joys break  
Through the pain, thus pressing  
Delightfully into my breast.

Oh, world, let me be!  
Entice me not with gifts of love.  
Let this heart in solitude have  
Your bliss, your pain!

## In the Night

All are sleeping, weary heart!  
Thou, thou only sleepless art!  
All this throbbing, all this aching,  
Evermore shall keep thee waking,  
For a heart in sorrow breaking  
Thinketh ever of its smart!